

Осемнадесета Международна олимпиада по лингвистика

Вентспилс (Латвия), 19–23 юли 2021 г.

Решение на задачата от отборното състезание

(a)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
AS	N	E	AF	BC	V	W	AR	L	AM	BH	D	AH
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
AL	AQ	BG	AI	P	AT	AK	AJ	BA	AW	AX	AZ	BF
27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
B	AU	F	O	A	C	AV	S	AN	AC	BI	BB	
39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51
AY	J	I	AO	Q	T	H	G	BD	BE	R	Y	AG
52	53	54	55	56	57	58	59	60	61	62		
AP	BJ	X	M	AD	U	Z	AE	AA	AB	K		

- (b)
- Ariengatu nóguchu nun nabuidunu muna. — *Майка ми ми каза да измета къщата.*
 - Hísieti uwi lun. — *Той обича месо.*
 - Nani guríara to. — *Този кораб е мой.*
 - ¿Ka babuserubai? — *Какво искаш?*
 - Ibidieti nun átirila irumu tau. — *Аз не знам на колко години е тя.*
 - Yumbuitibu hamuga anhabu giara. — *Ти би дошъл, ако можеше.*
 - Áfarati búguchi aban ounli. — *Баща ти уби куче.*
 - Háluaha háfuridun óuchaha haruga. — *Те се опитват да излязат и ловят риба утре.*
 - Nidin aríahai úduraü. — *Отидох да търся рибата.*
 - Nuguya mabuseruntina nuádigimari. — *Не исках да работя.*
 - ¿Ka tiri lani señora? — *Как е името на жена му?*
 - Ariha hamutina súdara. — *Полицията ме видя.*
 - ¿Ka abu ludin? — *С кого дойде той?*
 - ¿Ka biribai? — *Как ти е името?*
 - Wagía madüguntiwa guríara. — *Ние не направихме кораб.*
 - Máfaru numutu hiñaru to. — *Аз не убих тази жена.*
- (c)
- *Аз не знам името на баща ти.* — Ibidieti liri búguchi nun.
 - *Те не виждат това място.* — Marihin hamuti fulaso le.
 - *Вие не знаете името на този мъж.* — Ibidieti liri eyeri le hun.
 - *Тази метла е наша.* — Wani abuidagülei le.
 - *Ти не ме уби.* — Máfaru bumutina.
 - *Ние не виждаме тази лодка.* — Marihin wamuti róupoutu le.
- (d)
- i.
- | | |
|----------------------|--------------------|
| • жена — hiyaro | • ти — bui |
| • баба — kuthu | • убивам — farun |
| • ухо — dike | • спя — donkon |
| • ръка — khabo | • виждам — dukhun |
| • предмишница — duna | • след — diki |
| • този — lira | • едно — aba |
| • тази — tora | • две — biama/bian |
- ii. m > n

(e)

гарифуна (женска реч)	гарифуна (мъжка реч)	локоно	кария	български
eyeri	wügüri	wadili	wokory	мъж
ati		athi		чушка
nugá (nuguya)	au	dei	awu	аз
núgudi		dakoti	yupuru	кракът ми
búbara		bubada	ajamosaiky	нокътят ти
hati		kathi	nuno	луна
baligi		balishi	werùndòpo	пепел
bugá (buguya)	amürü	bui	amoro	→ (d)
núgüra		dakora		хамакът ми
hiñaru	würi	hiyaro	woryi	жена
hugá (huguya)		hui	amyjaron	вие
úrüwa		kabun	oruwa	три
uburei	günwüri	bodehi	kowai	риболовна кука
hürü	wayumu	koa	wajumo	рак
dunuru		kodibio	tonoro	птица
niligün	yegü	dalikin	yjegy	домашното ми животно
awasi		marishi	awasi	царевича
lígiri		lushiri	enàtary	носът му
guríara			kurijara	кораб
ubanaü		banahu	ore	черен дроб
agifida		shifen	ituna	горча, загорчавам
mua		horhorho	nono	земя
gimara		shimarha	pyrywa	стрела
duna		oniabo, iniabo	tuna	вода
hayaba		khayaba	kusipo	бълха
watu		ikikhodo	wàto	дърва за огрев
weyu		hadali	weju	слънце
bena		bahu rheroko	pena	врата
núbana		dabana	yjere	черният ми дроб
dübü		shiba	topu	камък
úraü		udaha	pi	кожа

- (f) i. 1. *Bian thoyothonon dadukha.* — В. *Видях две възрастни жени.*
2. *Bian horhorho yâka.* — А. *Тук има две форми на релефа.*
3. *Bian kasakabo diki landa.* — J. *Той пристигна след два дни.*
4. *Dashî danoro diakoka.* — М. *Главата ми е на шията ми.*
5. *Dashimakufa hîri lokoа hu.* — Е. *Аз ще ви повикам по имената ви.*
6. *Ikî kolokoka to hime.* — G. *Рибата е в огъня.*
7. *Ludukha to kabadaro.* — F. *Той видя ягуара.*
8. *Lufarafa to kabadaro oma.* — С. *Той ще се бие с ягуара.*
9. *Lufarafa.* — I. *Той ще се бие.*
10. *Lufarufa aba kabadaro.* — L. *Той ще убие един ягуар.*
11. *Namithadufa de.* — H. *Те ще ми се подиграват.*
12. *To thoyotho kanabafa to kodibiobe khonan.* — K. *Възрастната жена ще слуша птиците.*
13. *To thoyotho kanabufa to kodibiobe.* — D. *Възрастната жена ще чуе птиците.*
- ii. 14. *Lufarufa aba kabadaro tora hiyaro oma.* — *Той ще убие един ягуар с онази жена.*
15. *Hushimaku we.* — *Вие ни повикахте.*
16. *Horhorho diakoka to shibabe.* — *Камъните са на земята.*
- iii. N. *Мъжът ще слуша.* — *Li wadili kanabafa.*
O. *Ние ще се смеем.* — *Wamithadafa.*
P. *Те ще викат.* — *Nashimakafa.*
Q. *Тук има трима мъже.* — *Kabun wadilinon yâka.*

(g)

- | | | |
|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| • abu — (заедно) с | • anura — (из)бягам | • irumu — година |
| • ábuna — сея | • ariha — виждам | • ladüga — защото |
| • achülüra — пристигам | • ariñaha — казвам | • ligía — той, затова |
| • adeira — намирам | • arüna — предимнина | • nugía (nuguya) — аз |
| • adüga — правя | • ásurа — завършвам | • ou(n)we — умирам |
| • adumureha — говоря | • áwaha — повикам | • súdara — полиция |
| • adura — стрелям | • ayawa — плача | • sun — всичко |
| • áfara — убивам | • bugía (buguya) — ти | • tugía (tuguya) — тя |
| • afeidira — губя | • ebelura — постъпвам | • uagu — за |
| • áfurida — излизам | • eifi — боб | • úduraü — риба |
| • áluaha — търся | • eiga — ям | • umadaü — приятел |
| • aluguraha — продавам | • hagía — те | • un — на |
| • anhein — ако | • halaü — стол | • wagía — ние |
| • anihein — има | • íchiga — давам | • ya — тук |